

31979D0639

19.7.1979

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 183/1

ROZHODNUTIE KOMISIE
z 15. júna 1979,
ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá vykonávania rozhodnutia Komisie 77/706/EHS
(79/639/EHS)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 77/706/EHS zo 7. novembra o stanovení cieľa spoločenstva na zníženie spotreby primárnych zdrojov energie v prípade ťažkostí so zásobovaním ropou a ropnými výrobkami ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 5,

po porade členských štátov v súlade s článkom 5 predmetného rozhodnutia,

keďže Rada prijala nariadenie (EHS) 1729/76 z 21. júna 1976 o oznamovaní informácií o stave zásobovania spoločenstva energiou ⁽²⁾;

keďže Komisia prijala rozhodnutie 78/890/EHS z 28. septembra 1978, ktorým sa uplatňuje rozhodnutie Rady 77/186/EHS o vývoze ropy a ropných výrobkov z jedného členského štátu do druhého v prípade ťažkostí so zásobovaním ⁽³⁾;

keďže článok 1 ods. 1 rozhodnutia 77/706/EHS ustanovuje, že keď nastanú ťažkosti v zásobovaní ropou alebo ropnými výrobkami v jednom alebo vo viacerých členských štátoch, Komisia na žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu a po porade so skupinou ustanovenou v smernici 73/238/EHS, môže vytýčiť cieľ znižovania spotreby ropných výrobkov v celom spoločenstve až na 10 % bežnej spotreby;

keďže článok 1 ods. 2 rozhodnutia 77/706/EHS ustanovuje, že na zabezpečenie jednotnosti trhu a na zabezpečenie toho, aby všetci spotrebitelia energií v spoločenstve znášali rovnaký podiel ťažkostí vyplývajúcich z krízy, Komisia po uplynutí obdobia dvoch mesiacov nasledujúcich po uplatnení článku 1 ods. 1 navrhne Rade nový cieľ znižovania spotreby ropných výrobkov až na 10 % bežnej spotreby, ktorý sa bude v závislosti od členského štátu líšiť podľa toho, aké ušetrené množstvá sa majú rozdeliť medzi členské štáty;

keďže článok 1 ods. 2 rozhodnutia 77/706/EHS ustanovuje, že v prípade dlhšieho deficitu môže Komisia navrhnúť Rade, aby cieľ znižovania spotreby prevyšil 10 % a rozšíril sa na iné formy energie;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 292, 16.11.1977, s. 9.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 198, 23.7.1976, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 311, 4.11.1978, s. 13

keďže rozdeľovanie množstiev medzi členské štáty, ušetrovaných na základe uplatňovania článku 1 ods. 3 rozhodnutia 77/706/EHS, môže vyžadovať dodatočné náklady, ktorých zhodnotenie a zúčtovanie je v právomoci zúčastnených strán; keďže však Komisia musí byť schopná na žiadosť členského štátu odporučiť a predložiť stanoviská dotknutým členským štátom, aby umožnila dosiahnuť dohodu medzi členskými štátmi, čo sa týka dodatočných nákladov;

keďže na splnenie týchto úloh musí mať Komisia presné vedomosti o energetickej situácii v členských štátoch, ich dodávkach ropy a ropných výrobkov, o možnostiach náhrady medzi rôznymi formami energie a vnútroštátnych opatreniach, ktoré sa vykonali na zníženie spotreby energie v členských štátoch; keďže členské štáty musia v tomto zmysle poskytnúť Komisii potrebné informácie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Na účely tohto rozhodnutia sa definície obsiahnuté v článku 1 písm. a), b), c) a d) v rozhodnutí Komisie 78/890/EHS uplatňujú vzhľadom na:

- a) „bežnú spotrebu ropy a ropných výrobkov“,
- b) „základné obdobie“,
- c) „deficit dodávok“ a
- d) „bežné dodávky“.

2. Na účely tohto rozhodnutia:

- a) „bežná spotreba energie“ znamená priemernú dennú spotrebu zaznamenanú počas základného obdobia, napr.:
 - vnútroštátna produkcia základných palív
 - plus dovozy,
 - plus dodávky z krajín spoločenstva,
 - mínus vývozy,
 - mínus dodávky do krajín spoločenstva,
 - plus alebo mínus kolísanie zásob.

Zásobníky námorných lodí sa považujú za vývoz.

- b) „nahraditeľné ropné výrobky“ znamenajú všetok palivový olej spotrebovaný pri výrobe elektriny a príslušne k tomu v iných priemyselných odvetviach, zahrňujúc samovýrobcov, ktoré sa vypočítajú podľa článku 2 ods. 2;

- c) „nahraditeľná energia“ znamená všetku energiu spotrebovanú pri výrobe elektriny a príslušne k tomu v iných priemyselných odvetviach, zahrňujúc samovýrobcov, ktorá sa vypočíta podľa článku 2 ods. 2

Článok 2

1. Rozsah diferencovaného zníženia ropných výrobkov, ako je uvedený v článku 1 ods. 2 písm. a) rozhodnutia 77/706/EHS, pri vzniknutí problémov s dodávkami neprekročí skutočný objem náhrady, ktorého výška je určená podľa odseku 2 nižšie.

2. Skupina ustanovená smernicou 73/238/EHS preskúma každoročne a v prípade problémov s dodávkami na základe informácií poskytnutých Komisii členskými štátmi, ktoré sú vypočítané podľa článku 10, objem „náhrad ropných výrobkov v členských štátoch, ktoré sú určené na to, aby v prvom rade pokryli požiadavky na palivový olej na výrobu elektriny, ale takisto s ohľadom na možnosti náhrady palivového oleja v priemysle vrátane samovýrobcov. Po tomto preskúmaní vezme Komisia do úvahy takto stanovené možnosti náhrady.“

Článok 3

1. Ak Komisia stanoví v súlade s článkom 1 ods. 1 rozhodnutia 77/706/EHS cieľ znižovania spotreby ropných výrobkov až do 10 % bežnej spotreby, vezme do úvahy najmä:

- celkovú situáciu v dodávkach ropných výrobkov,
- situáciu v zásobovaní v každom členskom štáte,
- opatrenia na zníženie spotreby prijaté členskými štátmi,
- medzinárodné záväzky prijaté členskými štátmi

2. Ak Komisia navrhne v súlade s článkom 1 ods. 2 písm. a) rozhodnutia 77/706/EHS Rade diferencované ciele znižovania spotreby nenahraditeľných ropných výrobkov, vezme do úvahy kritériá uvedené v ods. 1 a najmä limity, ktoré každému členskému štátu určujú skutočné možnosti náhrady pri výrobe elektriny a príslušne k tomu v iných priemyselných odvetviach vrátane samovýrobcov, ako to bolo ustanovené v súlade s článkom 2.

3. Ak Komisia navrhne v súlade s článkom 1 ods. 1 písm. b) rozhodnutia 77/706/EHS Rade, aby cieľ znižovania spotreby

prekročil 10 % a bol rozšírený aj na iné formy energie, vezme do úvahy okrem faktorov uvedených v ods. 1 najmä:

- celkovú situáciu v dodávkach energie,
- očakávané trvanie problémov v dodávkach ropy a ropných výrobkov,
- rozsah, v akom sa už čerpali povinné zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov v držbe členských štátov.

Článok 4

Ak sa uplatní článok 1 rozhodnutia 77/706/EHS, môže členský štát namiesto zníženia spotreby čerpať časť svojich zásob ropy a/alebo ropných výrobkov, ktorá prekračuje jeho povinnosť podľa smerníc 68/414/EHS a 72/425/EHS.

Článok 5

1. Množstvá, ktoré sa ušetria a majú sa rozdeliť medzi členské štáty v súlade s článkom 1 ods. 3 rozhodnutia 77/706/EHS, sa vypočítajú použitím rôznych sadzieb zníženia spotreby ropných výrobkov stanovených na každý členský štát v súlade s článkom 1 ods. 2 daného rozhodnutia.

2. Členský štát, ktorého sadzba zníženia spotreby prekračuje priemer spoločenstva, je povinný prerozdeliť množstvo rovnajúce sa rozdielu medzi úrovňou spotreby, ktorú by mal udržiavať, keby sa pre spoločenstvo ako celok použila jednotná sadzba zníženia, a jeho spotrebou zníženou v súlade s článkom 1 ods. 2 rozhodnutia 77/706/EHS.

3. Členský štát, ktorého sadzba zníženia spotreby je nižšia ako priemer spoločenstva, má právo prerozdeliť množstvo rovnajúce sa rozdielu medzi spotrebou zníženou v súlade s článkom 1 ods. 2 rozhodnutia 77/706/EHS a spotrebou, ktorú by mal udržiavať, keby bola pre spoločenstvo ako celok jednotná sadzba zníženia.

Článok 6

1. Akékoľvek dodatočné náklady, ktoré môžu vzniknúť pri rozdelení množstiev ušetrených v dôsledku uplatnenia článku 1 ods. 3 rozhodnutia 77/706/EHS medzi členské štáty, nesú strany

majúce prospech z takéhoto rozdelenia. Ocenenie týchto dodatočných nákladov je v právomoci zúčastnených strán.

2. V prípade sporu týkajúceho sa dodatočných nákladov môže Komisia na žiadosť členského štátu podať odporúčanie alebo stanovisko dotýčným členským štátom.

Článok 7

1. Komisia sa môže poradiť s podnikmi, ktoré zásobujú spoločenstvo ropou a ropnými výrobkami, aby získala všeobecné informácie a v prípade potreby vhodnú technickú pomoc, najmä pri realizácii článku 1 ods. 3 rozhodnutia 77/706/EHS za podmienok stanovených v článku 4 rozhodnutia 78/706/EHS.

2. Komisia oznámi členským štátom ich práva a povinnosti, ak ide o rozdelenie podľa článku 1 ods. 3 rozhodnutia 77/706/EHS, a členské štáty prijímú vhodné opatrenia.

Článok 8

Informácie o spotrebe energie rozpísané podľa hlavných výrobkov a odvetví spotreby sa budú získavať z odpovedí zaslaných Komisii členskými štátmi v súlade s nariadením (EHS) 1729/76.

Článok 9

1. Informácie o bežnej spotrebe ropy a ropných výrobkov sa budú získavať z odpovedí zaslaných Komisii členskými štátmi v súlade s článkom 5 rozhodnutia 78/890/EHS.

2. Ak vzniknú problémy v zásobovaní ropou a ropnými výrobkami, môže Komisia požadovať, aby sa tieto informácie predali vo forme odhadov postupom vypracovaným na základe vzorov uvedených v prílohe.

3. S cieľom lepšieho vyhodnotenia situácie v zásobovaní, najmä s ohľadom na uplatnenie článku 1 ods. 3 rozhodnutia 77/706/EHS, môže Komisia po konzultácii so skupinou stanovenou v smernici 73/238/EHS vyzvať členské štáty, aby poskytli informácie požadované v ods. 1 a 2, rozpísané podľa jednotlivých podnikov.

Článok 10

1. V súlade s článkom 2 poskytnú členské štáty do 31. decembra každého roku Komisii na základe spoločného modelu, ktorý

Komisia vytvorí, informácie potrebné na určenie možnosti náhrady existujúce k 1 októbru daného roku.

2. Ak sa uplatní článok 1 rozhodnutia 77/706/EHS, poskytnú členské štáty Komisii bez meškania informácie potrebné na určenie skutočných možnosti náhrady existujúcich k danému dňu.

Článok 11

Ak sa uplatní článok 1 rozhodnutia Rady 77/706/EHS, informujú členské štáty Komisiu o všetkých prijatých opatreniach na zníženie spotreby ropných výrobkov.

Článok 12

Po obdržaní informácií zhromaždených v súlade s článkami 9, 10 a 11 poskytne Komisia prehľad o týchto informáciách skupine stanovenej podľa článku 3 smernice 73/238/EHS.

Článok 13

Informácie poskytnuté na základe tohto rozhodnutia sú dôverné. Toto ustanovenie nebráni poskytovaniu všeobecných informácií alebo prehľadov, ktoré neobsahujú konkrétne údaje týkajúce sa podnikov.

Článok 14

Komisia posúdi na žiadosť členského štátu po konzultácii so skupinou zriadenou smernicou 73/238/EHS problémy, ktoré môžu vzniknúť pri realizácii tohto rozhodnutia, s cieľom realizácie nevyhnutných zmien a doplnkov znenia na základe získaných skúseností alebo s prihliadnutím na významné zmeny v štruktúre zásobovania energiou, najmä v elektárnach jedného alebo viacerých členských štátov.

Článok 15

Toto rozhodnutie je určené členským štátom.

V Bruseli 15. júna 1979

Za Komisiu
Guido BRUNNER
člen Komisie

PRÍLOHA

MESAČNÝ DOTAZNÍK O SITUÁCIÍ V ZÁSOBOVANÍ SPOLOČENSTVA ENERGIU

I. VYSVETLIVKY

A. Jednotky a prevodné koeficienty

a) Jednotky

Všetky údaje by mali byť vyjadrené v tisíckach ton zaokrúhlených nahor alebo nadol na celé tisícky ton.

b) Ropné výrobky a „ropný ekvivalent“

Všetky ropné výrobky by mali byť prevedené na ropný ekvivalent, a to vynásobením množstva vyjadreného v tonách prevodovým koeficientom 1,065.

c) Prevod barelov na tony

Pri prevode na tony by sa mal počet barelov deliť prevodovým koeficientom zodpovedajúcim skutočnej hustote. Ak prevod vychádza z údajov barelov za deň, vynásobia sa získané jednotky počtom dní príslušného mesiaca.

d) Prevod metrov kubických (kilolitrov) na tony

Na prevod metrov kubických na tony sa použijú prevodové koeficienty zodpovedajúce skutočným hodnotám.

B. Zemepisné poznámky

- ťažba na Faerských ostrovoch by sa mala zahrňovať do ťažby Dánska,
- ťažba na Suriname a Holandských Antilách by sa nemala zahrňovať do ťažby Holandska,
- ťažba na Kanárskych ostrovoch by sa nemala zahrňovať do ťažby Španielska,
- karibské rafinérie v tabuľke III C zahrňujú dovoz z Holandských Antíl, Bahamských ostrovov, Trinidadu a Tobaga.

II. DEFINÍCIE A VYSVETLIVKY TÝKAJÚCE SA RÔZNYCH TABULIEK

1. Vnútroštátna ťažba ropy a kondenzátov zemného plynu (tabuľka 1)

Uvádza sa množstvo ropy a kondenzátov zemného plynu (t. j. všetky kvapalné látky separované z plynu v závodoch na spracovanie zemného plynu) ⁽¹⁾ vyrobené na území štátu vrátane kontinentálneho šelfu. Tieto množstvá by mali zahŕňať kondenzáty získané späťne z plynných uhľovodíkov.

2. Dovozy a vývozy ropy, kondenzátov zemného plynu a surovín (pochádzajúcich z členských štátov spoločenstva a tretích krajín a vyvázaných do nich) (tabuľky I, II a IV)

Dovozy a vývozy by sa mali považovať za uskutočnené ku dňu, ku ktorému sú fyzicky realizované, či už bola zásielka prečlená alebo nie. Akékoľvek množstvá prepravované námorným terminálom alebo prevážané územím štátu akýmkoľvek spôsobom (napr. potrubiami) by sa však nemali zahŕňať (to isté platí o dovoze a vývoze ropných výrobkov). Na druhej strane musí dovoz zahŕňať ropu dovezenú do colných zón na spracovanie a na opätovný vývoz. Opätovný vývoz ropy dovezenej na spracovanie v colných zónach musí byť zahrnutý v údajoch o vývoze.

Pod „surovinami“ by sa mali rozumieť akékoľvek výrobky alebo kombinácie výrobkov iných než zmes derivovanej z ropy a určenej na ďalšie spracovanie. Prevádza sa na jednu alebo viacero zložiek, alebo na konečné výrobky.

⁽¹⁾ Vráťane etánu.

3. **Dovoz a vývoz ropných výrobkov (pochádzajúcich z členských štátov spoločenstva a tretích krajín a vyvázaných do nich)** (tabulky I, IIIa V)

— Pozri bod 1.

— Príslušnými ropnými výrobkami sú:skvapalnený ropný plyn (LPG), nafty, motorový benzín, palivá do tryskových motorov, petroleje, motorová nafta, zvyškový palivový olej, mazivá a asfalt ⁽¹⁾.

Zásobníky námorných plavidiel by nemali byť uvádzané v tabulke I v bode 5, ale samostatne v bode 9.

4. **Úroveň zásob** (tabulka I)

Pod úrovňou zásob sa rozumie všetka ropa skladovaná v medziach hraníc deklaráujúceho štátu s výnimkou ropy v potrubí, ropy držanej samovýrobcami a v čerpacích staniciach, zásob držaných konečnými spotrebiteľmi a nepodliehajúcich správnej kontrole a zásob držaných na vojenské účely.

5. **Zmeny v zásobách** (tabulka I)

Tieto zmeny zodpovedajú rozdielu medzi výškou zásob na konci a na začiatku sledovaného obdobia.

Zmena v zásobách za predminulý mesiac (tabulka I) a rovná rozdielu medzi konečnými údajmi (predminulý mesiac) tohto oznámenia a konečnými údajmi (predminulý mesiac) predchádzajúceho oznámenia.

⁽¹⁾ Definícia: pozri príloha štvrtročného spravodajcu Energetická štatistika 3/1976, vydávaného Štatistickým úradom Európskych spoločenstiev.

MESAČNÝ DOTAZNÍK O SITUÁCII SPOLOČENSTVA V ZÁSOBOVANÍ ROPOU

TABULKA I
SPOTREBA ROPY ⁽¹⁾ A ROPNÝ EKVIVALENT ⁽²⁾

Krajina:

Bežný mesiac:

(1 000 ton)

	Predminulý mesiac (M - 2)	Minulý mesiac (M - 1)	Tento mesiac (M)	Nasledujúci mesiac (M + 1)	Mesiac po ďalšom mesiaci (M + 2)
	Skutočnosť	Predbežne	Odhad	Plán	Plán
1. Domáca ťažba ⁽¹⁾					
2. Dovoz ropy ⁽¹⁾					
3. Dovoz ropných výrobkov ⁽²⁾					
4. Vývoz ropy ⁽¹⁾					
5. Vývoz ropných výrobkov ⁽²⁾					
6. Úroveň zásob ⁽³⁾ z toho: a) ropa ⁽¹⁾ b) ropné výrobky ⁽²⁾					
7. Zmeny v zásobách ⁽⁴⁾ z toho: a) ropa ⁽¹⁾ b) ropné výrobky ⁽²⁾					
8. Celkovo ⁽⁵⁾					
9. Zásobníky ⁽⁶⁾ ⁽²⁾					

⁽¹⁾ Vrátane kvapalín za zemného plynu a surovín.⁽²⁾ Ropné výrobky sa prevádzajú na ropný ekvivalent pomocou koeficientu 1,065.⁽³⁾ Koniec mesiaca.⁽⁴⁾ Rozdiel medzi úrovňou zásob na konci mesiaca a úrovňou na konci predchádzajúceho mesiaca.⁽⁵⁾ $8 = 1 + 2 + 3 - 4 - 5 - 7$.⁽⁶⁾ Zásobníky námorných plavidiel.

TABUĽKA II
DOVOZ ROPY ⁽¹⁾

Krajina:

Bežný mesiac:

(1 000 ton)

Krajina pôvodu	Predminulý mesiac (M - 2)	Minulý mesiac (M - 1)	Tento mesiac (M)	Budúci mesiac (M + 1)	Mesiac po ďalšom mesiaci (M + 2)
	Skutočnosť	Predbežne	Odhad	Plán	Plán
Abú Zabí					
Alžírsko					
Ekvádor					
Indonézia					
Irán					
Irak					
Kuvajt					
Líbya					
Nigéria					
Katar					
Saudská Arábia					
Spojené arabské emiráty ⁽²⁾					
Venezuela					
Nórsko					
Spojené kráľovstvo					
ZSSR					
Ostatné štáty východnej Európy					
Čína					
Ostatné					
Celkový dovoz					

⁽¹⁾ Vrátane kvapalín za zemného plynu a surovín.⁽²⁾ Okrem Abú Zabí.

TABUĽKA III

DOVOZ ROPNÝCH VÝROBKOV ⁽¹⁾

Krajina:

Bežný mesiac:

(1 000 ton ⁽¹⁾)

Krajina pôvodu	Predminulý mesiac (M - 2)	Minulý mesiac (M - 1)	Tento mesiac (M)	Budúci mesiac (M + 1)	Mesiac po ďalšom mesiaci (M + 2)
	Skutočnosť	Predbežne	Odhad	Plán	Plán
Belgicko					
Dánsko					
Nemecko					
Francúzsko					
Írsko					
Taliansko					
Luxembursko					
Holandsko					
Spojené kráľovstvo					
Grécko					
Španielsko					
Portugalsko					
Nórsko					
Švédsko					
USA					
Bahrajn					
Indonézia					
Irán					
Kuvajt					
Saudská Arábia					
Venezuela					
ZSSR					
Ostatné štáty východnej Európy					
Ostatné					
Celkový dovoz					

⁽¹⁾ Ropné výrobky sa prevádzajú na ropný ekvivalent pomocou koeficientu 1,065.

TABUĽKA IV

VÝVOZ ROPY ⁽¹⁾

Krajina:

Bežný mesiac:

(1 000 ton)

Krajina pôvodu	Predminulý mesiac (M - 2)	Minulý mesiac (M - 1)	Tento mesiac (M)	Budúci mesiac (M + 1)	Mesiac po ďalšom mesiaci (M + 2)
	Skutočnosť	Predbežne	Odhad	Plán	Plán
Belgicko					
Dánsko					
Nemecko					
Francúzsko					
Írsko					
Taliansko					
Luxembursko					
Holandsko					
Spojené kráľovstvo					
Grécko					
Španielsko					
Portugalsko					
Rakúsko					
Švédsko					
Švajčiarsko					
USA					
Ostatné krajiny					
Celkový vývoz					

⁽¹⁾ Vrátane kvapalín za zemného plynu a surovín.

TABUĽKA V
VÝVOZ ROPNÝCH VÝROBKOV ⁽¹⁾

Krajina:

Bežný mesiac:

(1 000 ton ⁽¹⁾)

Krajina pôvodu	Predminulý mesiac (M - 2)	Minulý mesiac (M - 1)	Tento mesiac (M)	Budúci mesiac (M + 1)	Mesiac po ďalšom mesiaci (M + 2)
	Skutočnosť	Predbežne	Odhad	Plán	Plán
Belgicko					
Dánsko					
Nemecko					
Francúzsko					
Írsko					
Taliansko					
Luxembursko					
Holandsko					
Spojené kráľovstvo					
Grécko					
Španielsko					
Portugalsko					
Rakúsko					
Nórsko					
Švédsko					
Švajčiarsko					
Turecko					
USA					
Ostatné					
Celkový vývoz ⁽²⁾					

⁽¹⁾ Ropné výrobky sa prevádzajú na ropný ekvivalent pomocou koeficientu 1,065.⁽²⁾ Okrem zásobníkov námorných plavidiel.